



# Áreas



Si necesitas un traductor, lo mejor es contratar a alguien que se especialice en tu sector. Cuando un traductor entiende bien el texto y tiene experiencia en la traducción de ese tipo de textos, está mejor equipado para hacer una traducción precisa y fácil de entender y que a la vez incluya los términos adecuados al contexto.

Además de tener experiencia en un área específica, el traductor especializado se capacita constantemente y busca mejorar sus habilidades en ese campo. También conoce las fuentes de información más confiables y se vale de recursos y glosarios especializados.

Además, si al traductor le interesa un tema en particular, se vuelve un experto. Así que disfruta de realizar traducciones sobre esos temas y puede entregar textos finales de buena calidad.

A continuación se mencionan las áreas en las que he trabajado.

## Salud/Medicina

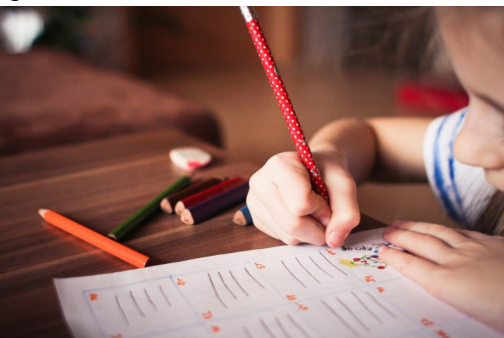
Tengo mucha experiencia de traducción en estas áreas. He traducido material tanto para profesionales de la salud como para el público en general. Estos son algunos ejemplos:

- información para el paciente, servicios y recomendaciones de hospitales y sanatorios;
- aplicación de información sobre la salud;
- programas de salud y protocolos de gobiernos locales;
- programas, requisitos, manuales y novedades de seguros médicos;
- ensayos clínicos y formularios de consentimiento informado;
- informes médicos sobre pacientes que participan en ensayos clínicos.



## Educación

La comunicación entre padres y maestros es esencial para que los alumnos progresen. Además, hay una gran necesidad de usar material en español en las aulas estadounidenses. He colaborado en proyectos



como los siguientes:

- prácticas de enseñanza, contenido curricular y capacitaciones sobre enfoques de aprendizaje específicos y aulas de preescolar;
- libros de texto y material educativo para uso en escuelas estadounidenses;
- planes educativos personalizados e información de educación especial.

## Historia

Me encanta descubrir todo lo relacionado con historia, las diferentes culturas, descubrimientos arqueológicos, desarrollo lingüístico y detalles sobre cómo vivían las personas siglos atrás.

Tuve la oportunidad de traducir un documento académico de 32 000 palabras que incluía el plan de estudios y programas de materias de la carrera de Historia de una universidad local.



## Fútbol

Me apasiona el fútbol, así que disfruté mucho traducir información sobre un torneo local para jóvenes que se efectuó en un país europeo.



En ocasiones, he colaborado en proyectos de otras áreas, entre ellas las siguientes:

- ◆ Viajes y turismo
- ◆ Gobierno
- ◆ Recursos humanos
- ◆ Alimentos/Gastronomía
- ◆ Encuestas
- ◆ Comunicaciones empresariales

## ¿Necesitás un traductor?

Comunicate conmigo para contarme cuáles son tus necesidades lingüísticas para que podamos resolverlas.

La mejor manera de contactarme es por [correo electrónico](mailto:selene@acrosstraducciones.com).

También podés visitar [acrosstraducciones.com](http://acrosstraducciones.com) o conectarte conmigo a través de las redes sociales:

